

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 30 (1968)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rotormäher **Kemper** hohe Mähleistung ohne den Traktor zu plagen

**Grosser Durchmesser der Rotoren:**  
hohe Schnittgeschwindigkeit bei niedriger Drehzahl (1700 U/min). Darum mäht der Kemper Rotormäher so sauber (hohe Schnittgeschwindigkeit) und darum auch braucht er so wenig Kraft (niedrige Drehzahl). Ein mittelschwerer Traktor genügt.

**Nur 2 Mährotoren:**  
ein einziger Schwad auf 1,65 m Mähbreite, ideal für den Ladewagen.

**Rotoren von unten angetrieben:**  
unbehinderter Abfluss auch bei hohem und schwerem Futter.

**Neu am Rotormäher Kemper 1968:**  
hydraulischer Vertikalaufzug mit eigener Hydraulikpumpe.



Ausschneiden und einsenden an Aebi & Co AG Maschinenfabrik  
3400 Burgdorf, Telefon 034/23301.

Schicken Sie mir unverbindlich Prospekt und Preisliste über den Rotormäher Kemper.

Adresse:

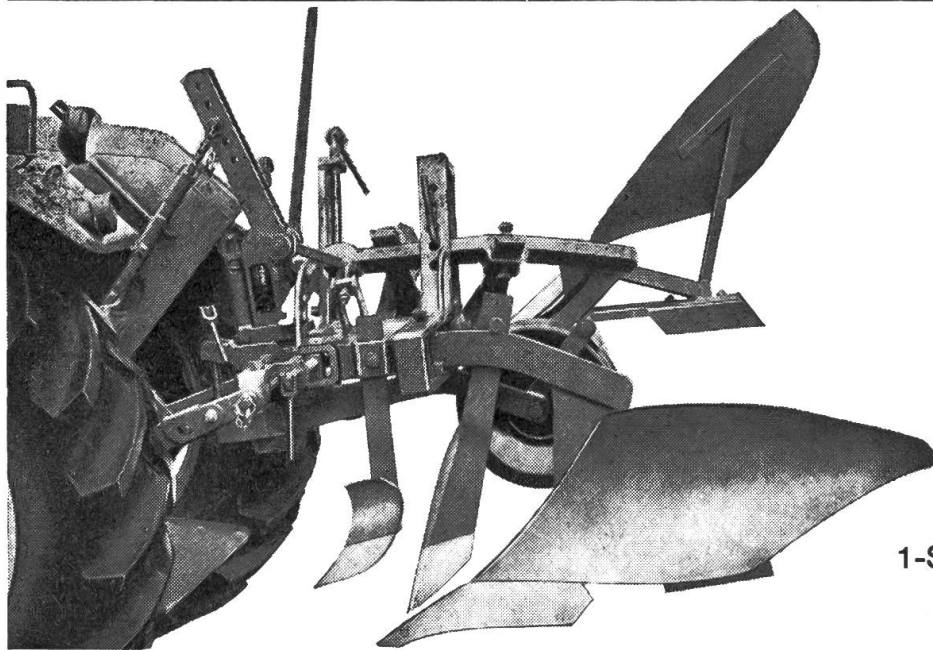
# AEBI

# Menzi Anbaupflüge „rival“

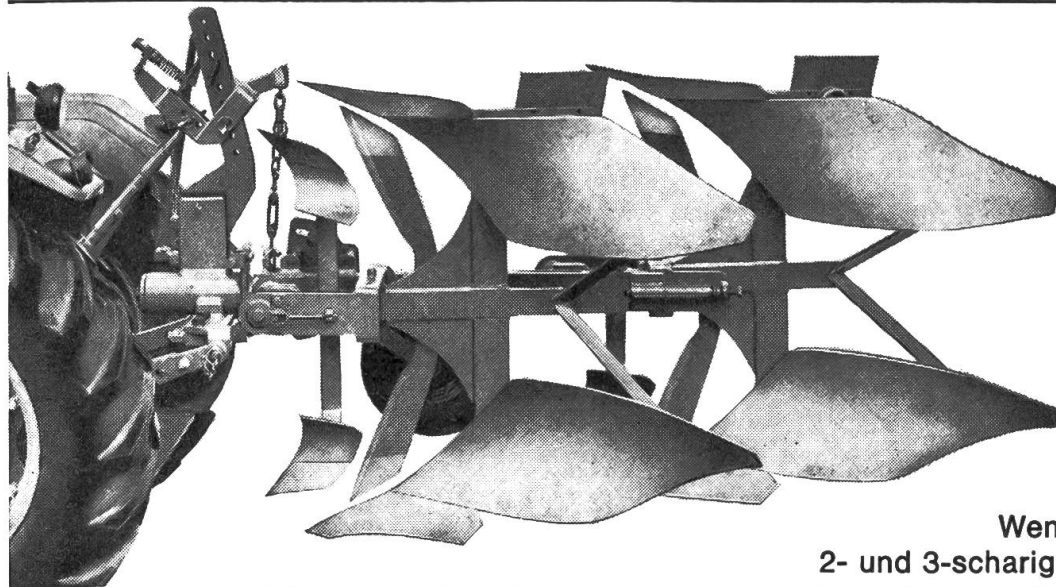
Einfache Handhabung, vorbildlich in Qualität und technischer Ausführung, unübertreffliche Arbeitsleistung. Jeder Pflugkörper ist einzeln einstellbar und mit einer absolut zuverlässigen Bruchsicherung versehen. Beim 2-Schar-Pflug ist durch sehr einfache Entfernung des hinteren Pflugkörpers Einscharig-Pflügen möglich. Konkurrenzlose Preise infolge modernster Herstellungsmethoden.

Menzi-Pflüge bewähren sich in allen Bodenverhältnissen aufs beste.

Dank sehr grossem Durchlass und günstiger Reguliermöglichkeiten saubere Arbeit und geringer Zugkraftbedarf. Kurzgehaltene und äusserst robuste Bauart, zusammen mit der hochwirksamen Bruchsicherung, reduzieren die Bruchgefahr aufs äusserste Minimum.



1-Schar-Winkelpflug  
der ideale Pflug  
für jeden Betrieb



Wendepflüge  
2- und 3-scharig lieferbar

## **menzi-rival**

Harry Menzi Pflugfabrik 8306 Baltenswil-Brüttisellen Telefon 051 . 93 51 23



# **Hürlimann**

## **1967**

**der meistgekaufte Traktor  
in der Schweiz**

**Seine berühmte Konstruktion  
und höchste Qualität  
führt zu diesem Erfolg**





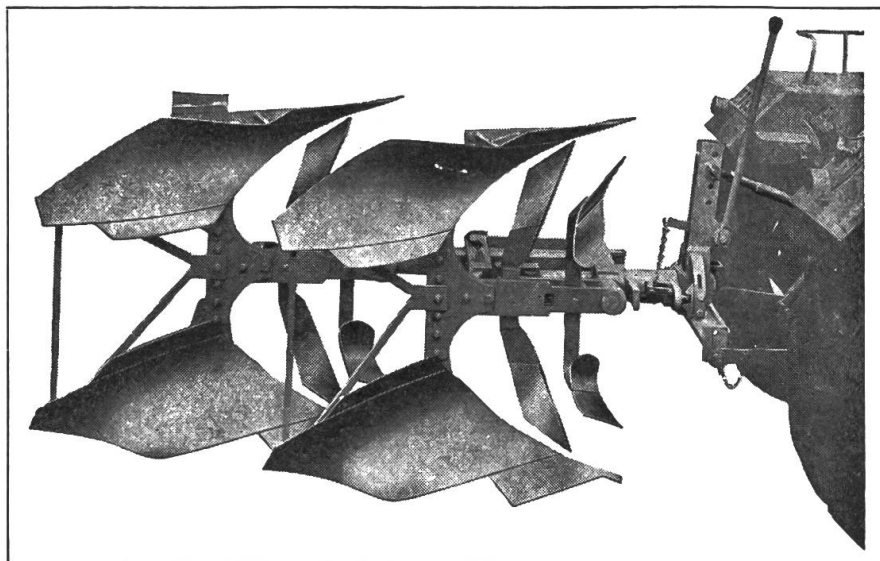
HW-119  
HW-120  
HW-124

## ZWEISCHARPFLUGE

Sind leichtzügiger und arbeiten besser.

Bewährte Riesternformen, die unseren Bodenarten, gut angepasst sind.

Neue, mühelos zu bedienende Wendevorrichtung. Zuverlässige Bruch-sicherungen. Grosser Durchlass zwischen den Pflugkörpern. Beide Furchen in der Breite genau einstellbar.



Die OTT-Zweischarpflüge bewähren sich in allen Bodenverhältnissen bestens. Sie sind einfach zu regulieren, sehr robust gebaut und vorbildlich in der Arbeitsleistung. Es lohnt sich zu prüfen, zu vergleichen.

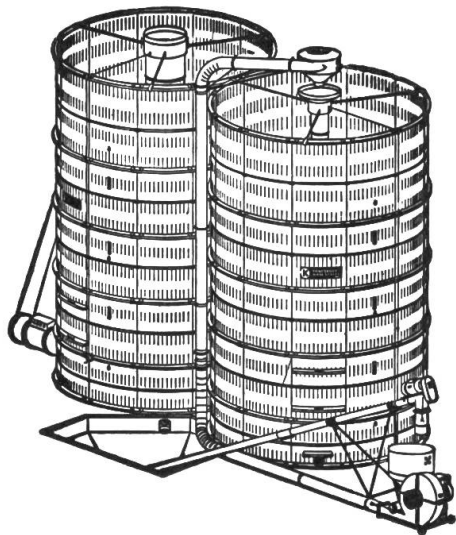
Verlangen Sie bitte Offerte oder unverbindliche Vorführung.

Telefon (031) 83 08 11

**GEBRÜDER OTT AG MASCHINENFABRIK WORB**

Fabrikvertreter für die Ostschweiz: H. Feurer, Birchweg, 5115 Möriken AG, Tel. (064) 53 11 33

## Getreide-Trocknung



## Getreide-Lagerung

**für den Mähdrescherbesitzer  
ein Gebot der Zeit!**

Der KONGSKILDE-Silo, aus schwedischem, luftgetrocknetem Holz, verhindert Wasserniederschlag an den Silowänden, bewährt sich im In- und Ausland bestens und ist sehr wirtschaftlich im Betrieb.

**Glänzende Trocknungsergebnisse, grösste Rendite! Eine unverbindliche Beratung wird für Sie von Nutzen sein.**

Verlangen Sie Prospekte und Referenzliste bei der Generalvertretung für die ganze Schweiz:

*für bewährte  
Landmaschinen*

**AGRO-SERVICE SA**

**4528 ZUCHWIL SO**

**065 258 62**



AGROLA-Schmiermittel sind Spitzenprodukte, sie bürgen für Qualität und garantieren für maximale Sicherheit.

**Jetzt sparen Sie volle 5 Franken**  
 beim Kauf von 1 Kanne à 20 Liter  
**AGROLA-Motorenöl** (nach Wahl)  
 zusammen mit 1 Kessel à 4,5 kg  
**AGROLA-Universal-Lithiumfett**  
 bei der Landw. Genossenschaft

# Gewinn!

**Profitieren Sie!**





**GYGAX-BLACHEN 4800 ZOFINGEN**

Flexible Silos

Lagerbehälter

☎ 062 - 8 28 23

## **GYGAX- Transportbehälter**

verwendbar für alle schüttfähigen Güter,  
wie

- **Getreide, Dünger etc.**

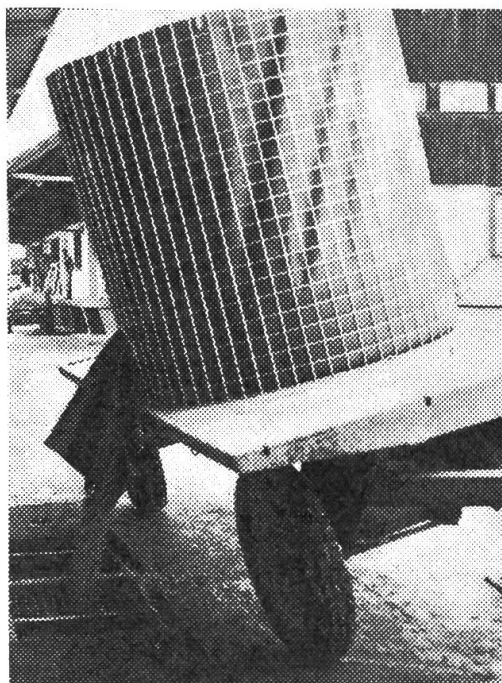
Typ 1, Inhalt 1,8 m<sup>3</sup>, Ø 1,55 m,  
Höhe 1,00 m

Typ 2, Inhalt 2,8 m<sup>3</sup>, Ø 1,55 m,  
Höhe 1,50 m

Minutenschnelle Entleerung, hier in die  
Tiefannahme!

- **Interessanter Preis**

Verlangen Sie noch heute unsern Prospekt.



### **Für alle Ihre Versicherungsfragen**

Die Waadt-Unfall ist die Vertrauensgesell-  
schaft des Schweizerischen Traktorverbandes

Agenturen in der ganzen Schweiz

Die Nummer 11/68 erscheint am 5. September 1968

**Schluss der Inseratenannahme ist am 15. August 1968**

Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH, Tel. (051) 94 19 22 - 23

### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG, Tel. (056) 41 20 22,  
Postcheck 80 - 32608 Zürich - Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG.  
Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur/ZH. - Telefon (051) 94 19 22 - 23.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 12.-. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.

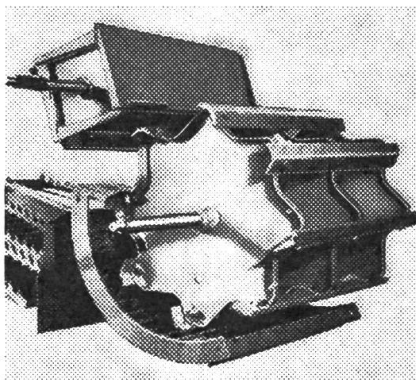
Druck: Schill & Cie., 6000 Luzern.

# Saubere Arbeit!



## Mit einem John Deere-Mähdrescher bringen Sie Ihre Ernte sicher ins Trockene

Feuchtes Klima, starker Strohanfall — machen diesen Mähdreschern gar nichts aus. Ihre Leistung ist immer gleichbleibend hoch. Auch überreifes oder Lagergetreide wird schonend und verlustlos geschnitten. Der hydraulisch verstellbare Haspel garantiert gleichmäßige Beschikung und gleichmäßigen Fluß. Auch bei langem Stroh keine Trommelwickler. Korn für Korn kommt sicher in den 2000 l-Tank. So reines Korn



hatten Sie noch nie! Das macht sich beim Verkauf bezahlt.

John Deere bietet Ihnen ein komplettes Mähdrescher-Programm. 6 Typen vom gezogenen für kleinere Betriebe bis zur selbstfahrenden Großmaschine für Lohnunternehmen. Mit Arbeitsbreiten von 2,10 m bis 5,05 m und 46 PS bis 114 PS. Gebaut in Europa für europäische Verhältnisse. Zu europäischen Preisen im Handel.

**MATRA ZOLLIKOFEN**

3052 Zollikofen (Bern) · Tel. 031/573636  
1400 Yverdon (Vaud) · Tel. 024/22273



Der Welt größter Hersteller  
von Landmaschinen



### -JF-Mähdrescher, der gezogene Selbstfahrer

Die -JF-Fabriken in Sønderborg/Dänemark, bekannt als Pioniere des Seitenanbauverfahrens, haben dieses System auch beim Mähdrescher mit durchschlagendem Erfolg angewendet. Alle -JF-Mähdrescher sind um den Traktor herum gebaut, d.h. das Schneidwerk befindet sich vor, das Dreschwerk mit Schüttler an der Seite und die Absackplattform resp. der Korntank hinter dem Traktor. Obwohl die Mähdrescher vom Traktor angetrieben werden, haben sie die Vorteile des Selbstfahrers. Durch diese seitliche Anbauweise an den Traktor bilden sie eine kompakte Einheit, sie sind ausserordentlich manövrierfähig und haben einen niedrigen Schwerpunkt. Sehr ideal an Hanglagen. Um für jede Betriebsgrösse den richtigen Mähdrescher liefern zu können, haben die -JF-Werke einen neuen, grösseren Typ auf den Markt gebracht, den MS 90 mit Schnittbreiten von 2,10 m und 2,40 m. Langjährige Erfahrungen gehen dem grossen Mähdrescher MS 90 voraus. Er hat in den letzten Jahren bei intensiver Erprobung in sämtlichen westeuropäischen Ländern bei Landwirten u. Landwirtschaftskreisen imponiert. Das JF-Prinzip, bekannt durch einfache Konstruktion und grösste Betriebssicherheit, ist bis in jede Einzelheit beim Mähdrescherbau weitergeführt. Dem -JF-Mähdrescher gehen seine grossen Erfahrungen im Ernten unter den unterschiedlichsten Verhältnissen in vielen europäischen Ländern voraus. Bei der Entwicklung des Mähdreschers war es von grösster Bedeutung, dass dieselben Maschinen vom Mai in Südeuropa bis November im Norden im Einsatz gewesen sind. Für unsere Bauern bedeutet das, dass er in allen Verhältnissen eine Maschine besitzt, die den gestellten Anforderungen gewachsen ist. Einwandfreier Drusch, minimale Verluste, hohe Leistungen sind selbstverständlich. Um eine sichere und rentable Körnermaisernte zu gewährleisten, kann an den MS 70 eine Maispflückvorrichtung angebaut werden. Gleichgültig welche Bedingung Sie bei der Körnermaisernte vorfinden, der Maispflückvorsatz zum -JF-Mähdrescher befriedigt immer. Auch bei überreifen Beständen können Sie dank der sinnvollen Konstruktion verlustlos ernten. Zusammenfassend kann gesagt werden, dass der -JF-Mähdrescher gebaut wird zum Ernten für sämtliche Getreidearten sowie auch für Grassamen, Klee und Mais.

-JF-Mähdrescher ein Verkaufserfolg in über 30 Ländern. Ueber 10 000 -JF-Mähdrescher wurden im Laufe der letzten Jahre geliefert. Die -JF-Fabriken haben in kurzer Zeit unter den Mähdrescher-Herstellern Nordeuropas die grösste Jahresproduktion erreicht.



**BÜHRER**

LW 2 N

**LELY-Dechentreiter**

**Verkauf  
Service  
Reparaturen**



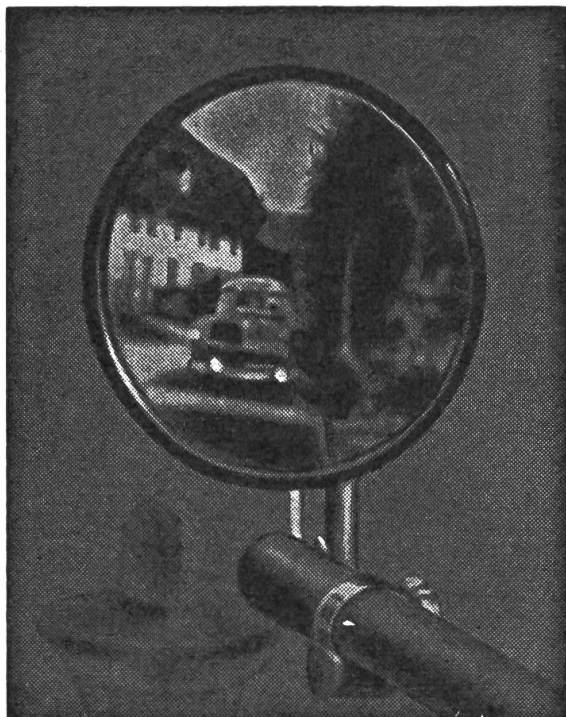
Verkauf und Service  
offizielle Vertretung:

**Matzinger AG**

**8600 Dübendorf ZH**

Neugutstrasse 89 - Telefon (051) 85 77 77

## Das Blink- und Spiegelgerät « A R G U S »



ist bis zur Stunde immer noch der einzige mit einem Blinker kombinierter **Rückspiegel**, der sich zweckmässig auf den Landwirtschaftstraktoren befestigen lässt. Welcher Traktorfahrer möchte ihn auf verkehrsreichen Strassen missen?

Bei Bestellung bitte Länge, Traktortyp und Marke und Ausführung des allfälligen Verdecks angeben.

Preis für die Mitglieder des Schweiz. Traktorverbandes **Fr. 115.—**.

### Bestellungen bitte an:

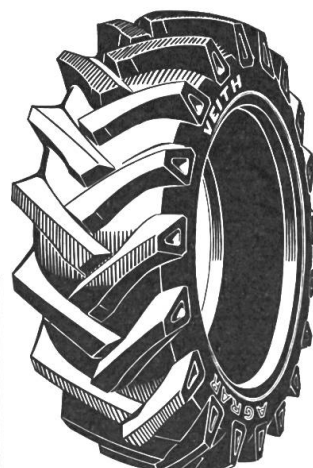
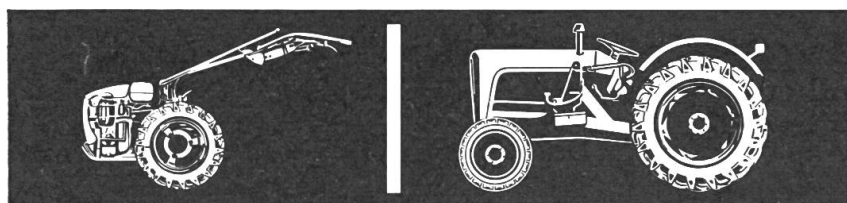
- Ihre Werkstätte,
- Ihre landw. Genossenschaft,
- Hans Zingg, Austrasse 8,  
8570 Weinfelden

# VEITH

40

## AGRAR

Die speziell für harten Einsatz in der Landwirtschaft entwickelten VEITH-«AGRAR»-Reifen genügen hohen Anforderungen. Fortschrittliche Betriebe montieren deshalb VEITH-Reifen.



## VEITH — «AGRAR» — landgerechte Reifen

P N E U V E I T H S A . P A Y E R N E

# **Der perfekte Selbstfahr-Mähdrescher MF 30 für nur Fr. 15950.-**

Tankmodell

## **Was spricht für den MF 30?**

Grosse Leistung, bis 2250 kg/Std.  
Richtig dimensionierte  
Dreschorgane  
Gute Übersicht – leichte Bedienung  
Hydr.-stufenlos verstellbare  
Geschwindigkeit  
Sicher am Hang  
und grosser Bedienungskomfort

## **Echte Ein-Mann-Arbeit weil Selbstfahrer**

Kein Anpassen an den Traktor  
Kein Anmähen  
Kein langer Zug  
(darum sehr wendig)  
Minimale Nebenzeiten  
Kontrolle über die ganze  
Maschine vom Fahrersitz

**einmalig niedriger Preis  
Fr. 15950.- und trotzdem  
stabil - zuverlässig - solid**

Und Ihr Traktor bleibt frei für andere Arbeiten



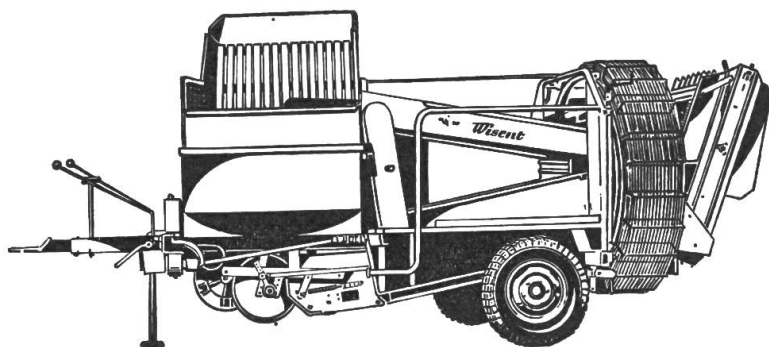
## **MASSEY-FERGUSON**

Generalvertretung für die Schweiz

### **Service Company AG Dübendorf**

Auskünfte, Prospekte, Telephon 051/85 12 12, 8600 Dübendorf

# Kartoffelernte leicht gemacht



mit Sammelroder  
HAGEDORN

**Wisent**

Jetzt noch leistungs-  
fähiger durch  
moderne Technik  
und Spitzenqualität

Sammelroder WISENT sind bis ins Detail zweckmässig gebaut, haben hohe Rodeleistung in allen Kartoffelböden, erfordern wenig Handarbeit und geringe Wartung, bieten zeitgemässen Bedienungskomfort, arbeiten störungsfrei und sind stabil und verwindungssteif durch Rechteckrohrrahmen als Kompaktträger.

Obige Abbildung zeigt WISENT Typ RB-68 mit Bunker. Bunkerinhalt normal ca. 1100 kg oder gegen Mehrpreis ca. 1500 kg. – Weitere Typen: RL-68 mit Ladefläche und RW-68 mit Wagenladeband. Für kleinere Betriebe die beliebten Typen SRB mit Bunker und SRL mit Ladefläche. Verlangen Sie den neuen 10-seitigen Farbenprospekt mit Preisliste und Referenzenliste. Vorführung auf Wunsch.



**A. Müller**

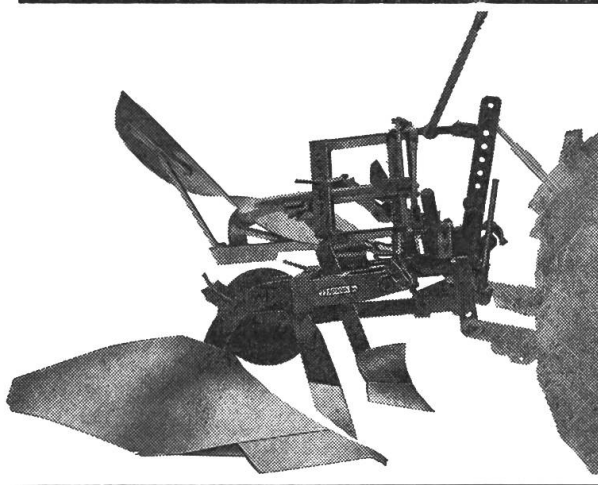
Maschinenfabrik 4112 Bättwil  
Generalvertreter Tel. 061 - 75 11 11

# ALTHAUS-Pflüge für jeden Traktor und Transporter

## Winkelpflug „Simplex“

- Schon nach einem Jahr einer der meistgekauften.
- Ultrakurz für Normal- und Regelhydraulik
- Absolut betriebssicher dank separater Bruchsicherung in jedem einzelnen Pflugkörper für Wegesen, Sech und Vorschäler.
- 3 Grössen: Für Zugkraft ab 14 bis über 50 PS
- Auf Wunsch mit Untergrund-lockerern.

Verlangen Sie eine Vorführung oder Prospekte von Ihrem Händler oder Schmied. Wo nicht erhältlich – direkt von der Fabrik.



**ALTHAUS+CO AG**



Pflugfabrik, 3423 Ersigen, Tel. 034 32162/63

Fabrikvertreter für die Ostschweiz:

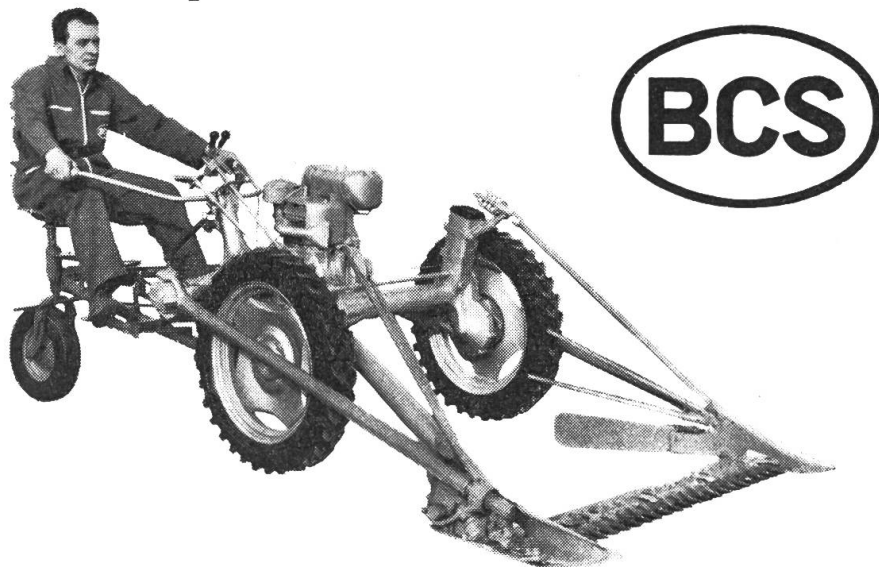
**E. Aeberhard, Tannenstrasse 39  
8500 Frauenfeld Tel. (054) 7 13 98**





stellt vor:

## Den Breitspur-Motormäher

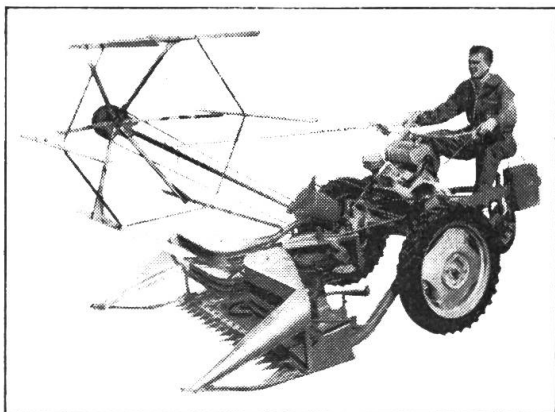


Bequem sitzendes Arbeiten und hoher Fahrkomfort auch in Hanglagen dank der Breitspur und den grossen Rädern.

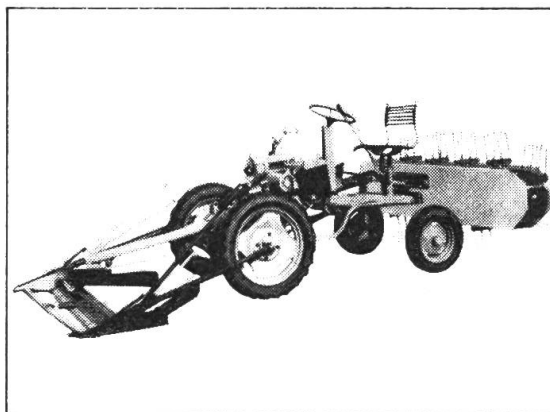
Motoren von 10-15 PS ergeben höchste Flächenleistungen.

Kinderleichte Bedienung durch bequem angeordnete Griffe, durch leichtes Anheben des Mähbalkens und durch den Dynamo-Starter mit Batterie.

**BCS in Abbiategrasso (Mailand) ist mit einer Jahresproduktion von 36 000 Stück obiger Type die grösste Motormäherfabrik Europas.**



Mit dem handlichen Bindemäher als Zusatzgerät wird Ihr Betrieb zeitlich unabhängig für die Getreide-Ernte. Diese Kombination eignet sich für die Ebene und für Steilhänge.



Mit dem Schnellheuer als Zusatzgerät können Sie ermüdungsfrei sitzend gleichzeitig mähen und zetten oder Schwaden ziehen sowie auch wenden oder rechnen. (Demnächst lieferbar).

**BON**

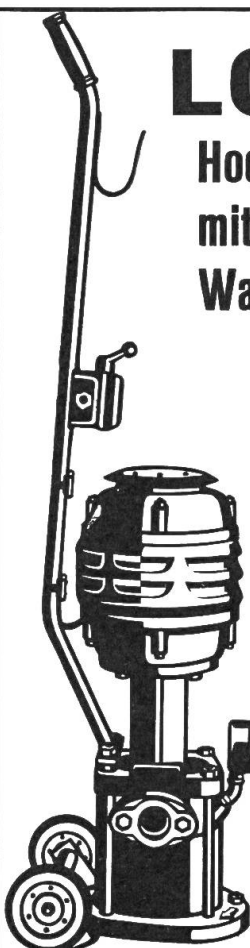
Senden Sie mir den BCS-Prospekt

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ T

Merk AG, Maschinenfabrik,  
CH 8953 Dietikon (Schweiz)  
Tel. 051/88 48 05

Wir suchen weitere Vertreter zur Vergrösserung unserer Verkaufs-Organisation.



# LOEWE

## Hochdruckpumpen mit erstaunlicher Waschleistung

- freilaufende Lauf-  
räder
- vertikale Bauart
- nur 1 Stopfbüchse
- praktisch geräusch-  
los
- hervorragende  
Qualität, lange  
Lebensdauer
- auch stationäre  
Modelle!



**E. SCHNELLMANN**  
Ing., Zürich



Rämistrasse 33 ☎ 051/47 57 03-07  
Succursale LAUSANNE Chemin des Fleurettes 43  
☎ 021 / 26 42 55

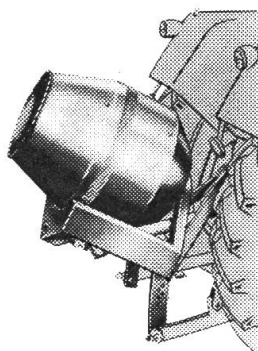
**Gutschein** für unverbindliche Unterlagen über LOEWE-Pumpen:

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

①

## Anbaumischer für Traktoren



mit Dreipunkt-  
Hydraulik.  
Antrieb durch  
Zapfenwelle.  
Mischtrommel  
mit 125 Liter  
Nutzleistung.  
Ohne Antriebs-  
welle Fr. 470.—.

Verlangen Sie  
Prospekte bei  
**GECO**  
4900 Langenthal

## Pumpfass Turbo

mit seinen eindeutigen Vorteilen . . .

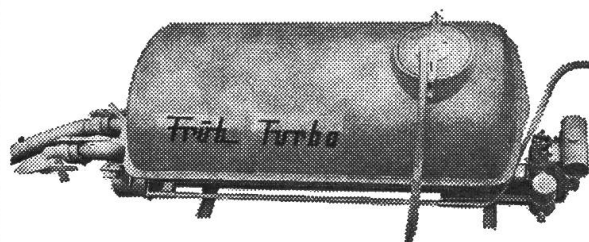
50 % weniger Gewicht, grössere Leistung,  
vielseitiger.

Einfachste, unverwüsthche Pumpe, un-  
empfindlich gegen Fremdkörper.

Lieferbar als kompl. Fasswagen sowie  
zum aufsatteln auf Triebachser und Trans-  
porter.

Lieferbar mit Blechfass vollverzinkt oder  
Fass aus Polyester Glasfaser, alters- und  
witterungsbeständig, spiegelglatte Innen-  
fläche, kein Schutzanstrich und kein an-  
derer Unterhalt erforderlich!

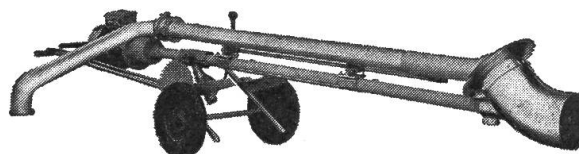
Kein Rosten und Verrotten!



## Die Unübertrefflichen

### Mixer-Pumpen oder Mixer

Typ zum Fassfüllen und Verschlauchen

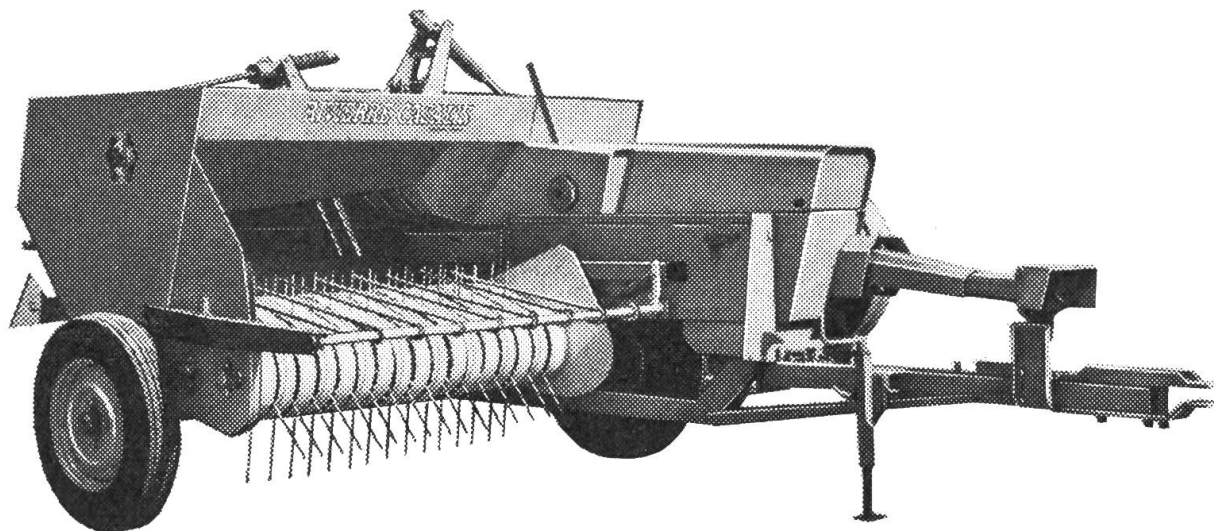


- Der pat. Obenansaugtopf bewirkt den  
stärksten Einsog zum Mistzerkleinern,  
auch bei der dicksten Schwimmdecke,  
auch bei Mist.
- Die zum Mixer gebaute Pumpe ist in  
einem Hebelzug eingestellt zum Pumpen.
- Grosse Leistung. Verstopft nie, saugt  
selber an.
- IMA-geprüft und anerkannt. 663-5

# Fröh

**JAKOB FRÜH MÜNCHWILEN TG**  
Maschinenfabrik Tel. 073 62433

# HOCHDRUCK-AUFSAMMELPRESSEN KR 40 RIVIERRE-CASALIS



**RIVIERRE-CASALIS** Hochdruckpressen mit sehr hoher Leistung bewältigen spielend jedes Erntegut, sei es Heu, Halbheu oder Stroh.

**RIVIERRE-CASALIS** Hochdruckpressen halten den schwersten Belastungen stand, sie sind gebaut für lange Lebensdauer.

**RIVIERRE-CASALIS** Hochdruckpressen bekannt durch ihren sehr ruhigen Lauf. Antrieb des Preßkolbens mit Ausgleichsgewicht.

**RIVIERRE-CASALIS** auch in der Schweiz seit jeher ein Begriff von Zuverlässigkeit und Qualität.

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Preise

## ***MESSER***

**Ernst Messer AG Landmaschinen 4450 Sissach BL**  
**Telefon 061-85 23 21**

**Verkaufsbüro: 6318 Walchwil ZG Telefon 042 - 7 82 91**